

# Uden år, antagelig 1960

## AFSENDER

Raymonde Aynard

## MODTAGER

Arthur Køpcke

## FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

engelsk

Dateringsbegrundelse:

Brevet er uden år; det omhandler betaling lige som to foregående breve fra Aynard, som udstillede sammen med Joppolo i Galerie Køpcke i marts 1960.

Afsendersted:

Paris

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Beniamino Joppolo

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

## DOKUMENTINDHOLD

Aynard undrer sig over den måde, Køpcke har skrevet til hende på. Det er ikke hendes skyld, at hun ikke kunne betale, når hun ikke havde Køpckes postkontonummer. Hun har flere gange skrevet til ham om det. Hun vil gerne betale, men har ingen penge lige nu. Hvis Køpcke beholder et af hendes værker, kan han vist kun beholde det et år af hensyn til toldvæsenet. Han må lave en deklaration og i øvrigt sende alle værkerne retur hurtigst muligt, de har brug for dem.

## TRANSSKRIFTION

20 r Jacob. 15 april

Dear Sir. I can't understand why you write me in such a way. I isn't my fault if I didn't know how to pay you not knowing your number of postal cheque, I wrote you three times about and I hate as well as you these discussions. I would have like very much to send you more but I hope to do so shortly if I can and if Joppolo agrees - but I am very short of money now and it is a pity you didn't sell anything. You can't imagine the pains I took to make [?] Joppolo pay you what they owed. If you keep one of my picture I think the customs won't allow it more than one year? And you must make a declaration for it and will you please send back the

whole of it rapidly because we need them now ! - I hope we shall remain in good terms and send you kind regards  
R Aynard

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

of money now and it is - pity  
you didn't sell anything - you  
give the pains I took to make the  
Tuffels pay you what they owed. If  
you keep me I think the Customs  
won't allow it more than one year?  
and you must make a declaration  
whole of it rapidly because we need  
them now? - I hope we shall remain  
in good terms and send you a kind regards  
R. Frynard

KØPCKE ARKIVET  
AAK NR. 24 - 11

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

20 - Jan. 15 1911  
Dear ... I can't understand why  
you write me in such a way - I  
isn't my fault if I didn't know  
how to pay you not knowing  
your number I post a cheque, I write  
you three times about it and  
I hate as well as you these divisions  
I would have like very much to  
send you more but I hope to do so  
shortly if I can and if I can't I am very short